

# Pour permettre à plus de trois millions de Canadiens de lire



## Bibliothèque d'INCA Bilan de l'année



# Vers la bibliothèque de l'avenir

Pour plus de trois millions de Canadiens incapables de lire les imprimés en raison d'une déficience, la Bibliothèque d'INCA est un trésor national. Sa collection, unique en son genre, qui regroupe le plus grand nombre de documents en médias substitués au Canada, nourrit l'esprit des utilisateurs, élargit leurs horizons et leur permet de s'instruire. Ce sont là des éléments qui, au 21<sup>e</sup> siècle, profitent à toute la société.

Cette année, la Bibliothèque d'INCA a bien des raisons de célébrer. Elle remercie donc tous ses employés, bénévoles et partenaires et souligne tout particulièrement l'important investissement du gouvernement du Canada dans sa collection, ses services et ses technologies, soulignant ainsi la portée de cette bibliothèque.

Remercions aussi les gouvernements de l'Alberta, de l'Ontario, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard, qui ont contribué au financement de nos services aux clients d'INCA dans ces provinces. Grâce à eux, le Programme des partenaires de la Bibliothèque d'INCA a atteint en 2010-2011 un niveau sans précédent en offrant des services accessibles aux Canadiens présentant une déficience perceptuelle dans 200 bibliothèques de ces provinces. Ces premiers utilisateurs ouvrent la voie à un service national.

En 2010-2011, nous avons achevé de planifier la modernisation de notre bibliothèque numérique et des systèmes de production des documents en médias substitués (audio, braille, texte électronique); nous nous sommes associés au Club de lecture d'été TD; nous avons franchi le cap des 20 000 titres en format DAISY et avons offert des livres pour appareils mobiles.

La Bibliothèque fait œuvre de pionnier au Canada et ailleurs. Nos portes sont ouvertes et nous voulons partager nos ressources, notre savoir-faire et notre technologie avec toutes les bibliothèques et avec tous les Canadiens incapables de lire les imprimés.

Merci à nos partenaires qui nous ont aidés à afficher ce bilan remarquable et à défendre le droit de lire de tous les Canadiens.

La présidente du conseil d'administration de la Bibliothèque d'INCA,

Betty Nobel

La vice-présidente et directrice générale de la Bibliothèque d'INCA,

Margaret McGrory



# Accroître le nombre de lecteurs

À la Bibliothèque d'INCA, nous croyons fermement que tous ont le droit de lire et nous voulons être accessibles aux 3,4 millions de Canadiens incapables de lire les imprimés.

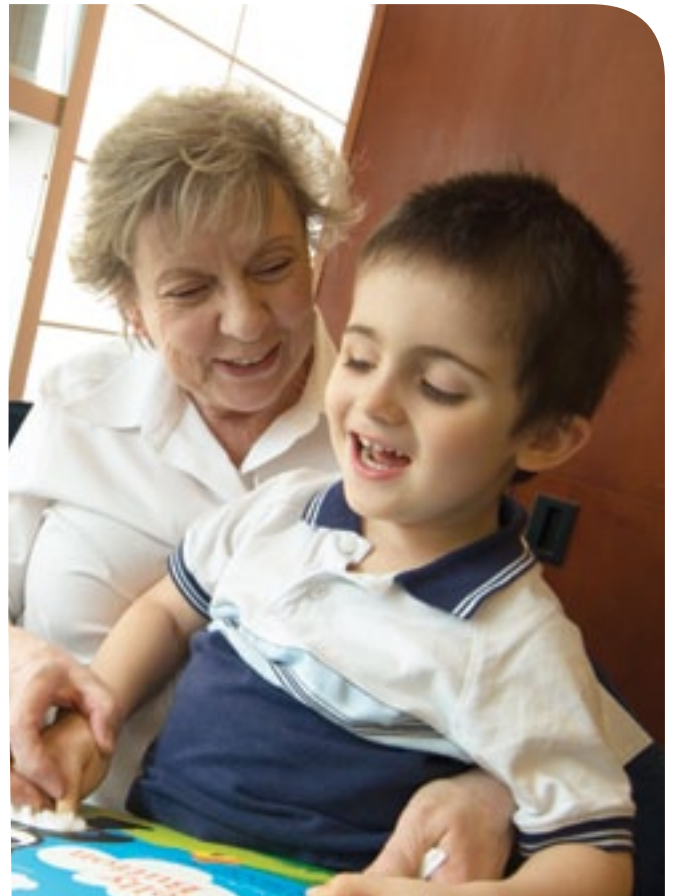
Grâce à un financement de l'Alberta, de l'Ontario, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard, les Canadiens aveugles ou ayant une vision partielle (un million de personnes environ) et les résidents de ces provinces incapables de lire les imprimés ont accès à notre collection et à nos services par l'entremise de leurs bibliothèques publiques.

## Selon la Loi sur le droit d'auteur, les déficiences perceptuelles englobent :

- la privation en tout ou en partie de la vue;
- l'incapacité de tenir ou manipuler un livre;
- une insuffisance relative à la compréhension.

## Les déficiences perceptuelles sont fréquentes.

- On estime que **3,4 millions** de Canadiens (10 % de la population) présentent une déficience perceptuelle qui les empêche de lire un texte ordinaire.
- Moins de 5 % des documents publiés sont offerts sur des supports accessibles à ces personnes.





# Une ressource exceptionnelle

La Bibliothèque d'INCA est un **chef de file international**. Elle regroupe la plus vaste collection de documents accessibles au Canada et offre aux Canadiens incapables de lire les imprimés des services complets et un accès équitable à l'information.

Notre collection comprend :

- 80 000 livres (braille, braille électronique, imprimé-braille, texte électronique, DAISY, audio en ligne);
- des magazines en version sonore, y compris « Maclean's », « Chatelaine », « Reader's Digest » et « Le Bel Âge »;
- des bases de données comme l'Encyclopaedia Britannica Online et l'Oxford English Dictionary;
- plus de 50 journaux locaux, nationaux et internationaux.

La Bibliothèque d'INCA est unique en son genre en raison de ses supports multiples, mais elle fonctionne comme toutes les autres bibliothèques publiques, gérant sa collection, les comptes des abonnés, ses programmes et ses services conformément aux pratiques professionnelles en vigueur.



## Collections

Titres en français et en anglais (livres, magazines, contenu en ligne autorisé sous licence, journaux et DVD) offrant variété et science et reflétant les intérêts des abonnés.



## Accès

Bibliothèque numérique bilingue permettant aux abonnés de lire des documents en ligne, de les télécharger ou de les recevoir à domicile.



## Service d'aide aux lecteurs

Service d'assistance téléphonique et électronique bilingue gratuit.

## Une ressource unique en son genre



### Édition électronique

Réalise des fichiers texte encodés qui peuvent être « lus » grâce à des technologies adaptées, transformés en braille, grossis à l'écran ou restitués en format DAISY\*.



### Édition sonore

Réalise chaque année plus de 600 livres et magazines numériques qui sont alors ajoutés au centre de dépôt numérique d'INCA et stockés sur des supports d'archivage et de distribution.



### Édition braille

Réalise chaque année plus de 300 livres en braille. Des fichiers électroniques sont réalisés par un logiciel de transcription braille. Des employés et des bénévoles spécialisés règlent les problèmes plus complexes de formatage, révisent les textes, produisent les documents sur support papier pour circulation ou les publient pour lecture en ligne.



### Logistique et distribution

Gère la distribution physique et le retour des documents, y compris les livres et magazines en version sonore, les livres en braille et les vidéos descriptives. La très grande majorité des requêtes de nos lecteurs sont traitées par un procédé automatisé qui produit chaque jour, sur demande, plus de 3000 CD DAISY.

\* DAISY (Digital Accessible Information System) est une norme internationale de production de livres pour personnes incapables de lire les imprimés. Elle offre aux utilisateurs une expérience de lecture et de consultation supérieure à celle que permet un livre audio traditionnel.



# Faits marquants 2010-2011 : services

La Bibliothèque d'INCA a favorisé l'accès à l'information et tracé de nouvelles voies d'apprentissage.

- Les abonnés ont emprunté le nombre record de 2,2 millions de titres, en ligne et par la poste.
- Le service d'aide aux lecteurs a répondu à 43 500 demandes de clients.
- Les demandes de titres ont été analysées quotidiennement afin de prendre des décisions d'achat plus rapides et d'accélérer la livraison de ceux-ci.
- Une collection de documents relatifs aux Premières nations a été créée pour soutenir le Programme des partenaires dans les bibliothèques destinées à cette clientèle.
- L'accès a été offert à 13 500 livres commerciaux NetLibrary téléchargeables en version sonore et électronique, dont plusieurs en format mp3 qui peuvent être lus avec un Victor Reader Stream, un iPod, un iPhone ou un iPad.



- Le livre imprimé-braille\* « All Children Have Different Eyes » a été réalisé pour aider les enfants aveugles ou ayant une vision partielle à se faire des amis par le jeu tout en relevant des défis, comme répondre à des questions sur leur maladie oculaire, sur leur intégration et sur la gestion responsable de leur limitation.

\* Les livres imprimé-braille sont des livres illustrés pour enfants dans lesquels sont insérés des calques en braille spécialement conçus par la Bibliothèque d'INCA.

**« Je vous écris au nom d'une cliente qui a reçu des livres DAISY par la poste. Sachez que vous transformez sa vie. Perdre la vue si rapidement l'avait rendue déprimée et aigrie.**

**Or j'ai l'impression d'interagir avec une autre personne lorsque je l'entends rire ou venir me dire les titres elle a reçus. Soyez fiers de ce que vous faites. Vous changez le cours des choses pour tant de personnes! »**



# Faits marquants 2010-2011 : production

- Important jalon atteint : 20 000 livres DAISY (16 000 en anglais et 4000 en français).
- Augmentation de 7 % de la production de titres en version sonore par rapport à 2009-2010.
- Conversion totale en XML du flux et des données transférées entraînant une augmentation des données de sortie pour l'édition électronique.
- Production accrue de parole synthétique réduisant le temps de production des segments non narratifs comme les index.
- Adoption de la nouvelle norme de création et d'échange pour supports de sortie multiples.
- Ajout de 500 partitions braille.

**« Merci pour les nouveaux manuels de cours de piano publiés en braille. Je ne pourrais pas enseigner sans eux. »**

**« Je veux féliciter la Bibliothèque numérique pour sa nouvelle page intitulée "Explorer les catégories populaires". Cela me rappelle l'époque où je visitais les étagères de ma bibliothèque locale. Que de beaux souvenirs! Je peux maintenant consulter les étagères virtuelles de la Bibliothèque numérique d'INCA. »**





# Le Programme des partenaires : des règles de jeu équitables

L'année 2010-2011 a constitué un moment critique pour les services de bibliothèque accessibles. Quatre gouvernements provinciaux ont soutenu les services offerts aux clients d'INCA dans leurs provinces respectives. Ce « partenariat » a permis aux bibliothèques publiques et aux abonnés admissibles de l'**Alberta**, de l'**Ontario**, du **Nouveau-Brunswick** et de l'**Île-du-Prince-Édouard** d'avoir accès à la collection de la Bibliothèque d'INCA.

Sans devoir investir pour acquérir, emmagasiner et entretenir des collections accessibles, les bibliothèques de ces provinces peuvent dorénavant offrir à leurs citoyens un service plus inclusif.



Le Programme des partenaires de la Bibliothèque d'INCA permet à **toutes les personnes incapables de lire les imprimés** d'avoir accès à la collection d'INCA par l'entremise de leur bibliothèque locale.

- Livres, magazines, journaux, services en ligne
- Livres audio (y compris DAISY), livres en braille, vidéos descriptives et autres médias substituts
- Collection bilingue, contenu canadien, nouveaux titres et listes de favoris
- Livres pour tous les groupes d'âge et pour tous les goûts

Le Programme offre aussi :

- des options souples (collections en dépôt à long terme, prêts entre bibliothèques, livraison à domicile gratuite);
- des outils de marketing et d'information;
- des formations sur place, par téléconférence ou par webinaire pour le personnel des bibliothèques;
- un service téléphonique et électronique bilingue pour les abonnés et le personnel des bibliothèques.

- Plus de **133 bibliothèques partenaires** ont reçu au total **10 000 livres DAISY** sous forme de **collections en dépôt** pour mieux servir leurs abonnés imprévus vivant avec une déficience perceptuelle. Les collections sont renouvelées tous les ans et leurs profils sont établis en fonction des besoins locaux.
- Plus de **300** employés des bibliothèques publiques ont assisté à des **séances** mensuelles (dispensées en français ou en anglais) d'introduction à la collection d'INCA et aux services offerts aux abonnés incapables de lire les imprimés.
- Plus de **7000 signets** et **1000 affiches** « **La lecture réinventée!** » ont été utilisés par les bibliothèques partenaires pour faire connaître le Programme.
- INCA a travaillé avec des organismes comme la Société canadienne de la SLA, Dystrophie musculaire Canada, la Fondation de la paralysie cérébrale, les associations provinciales de Troubles d'apprentissage et les Centres de développement de l'autonomie pour promouvoir le Programme auprès des Canadiens atteints de déficience perceptuelle.

Alberta

Ontario

New Brunswick  
Nouveau-Brunswick  
Be...in this place • Être...ici on le peut

Île-du-Prince-Édouard  
CANADA

Du plus important système de bibliothèques publiques en Amérique du Nord (et le plus achalandé au monde) muni d'un service de bibliothèque accessible :

« **Merci pour l'aide apportée au démarrage. Nos clients sont ravis par l'augmentation du nombre de livres en format DAISY (tout comme nos employés qui les choisissent pour eux).** »

Bibliothèque publique de Toronto  
(Ontario)

... et d'un groupe tout aussi important :

« **Merci. Nous attendions ce programme depuis si longtemps!** »

Les Ojibwés abonnés à  
la bibliothèque publique de la  
bande de Rama (Ontario)

**Pour en savoir plus sur le Programme des partenaires de la Bibliothèque d'INCA :**

[inca.ca/bibliopartenaires](http://inca.ca/bibliopartenaires)  
1 800 563-2642, poste 7055  
[programmedespartenaires@inca.ca](mailto:programmedespartenaires@inca.ca)



# Programme de lecture estival ouvert à tous les enfants et adolescents

La Bibliothèque d'INCA possédait déjà un club de lecture estival, mais, en 2010, grâce à la généreuse contribution du Groupe financier Banque TD, nous avons adhéré au **Club de lecture d'été TD**, donnant ainsi à **tous les enfants canadiens** la chance de participer au même programme.

- Nous avons conçu une trousse d'activité et un programme en ligne accessibles basés sur le thème **Destination Jungle**.
- Nous avons **augmenté le nombre d'inscriptions** de 24 % par rapport à 2009.
- Nous avons animé **800 activités** de rédaction, de discussion en ligne et de questions mystères, pour augmenter l'engagement des jeunes.
- Nous avons distribué **6000 titres pour enfants** en juillet et en août, enrichissant ainsi les activités estivales des enfants, leur capacité de lecture et leur transition vers la prochaine année scolaire.



Commentaire d'un parent :

« Je suis heureux que mon plus jeune puisse enfin s'inscrire à ce club avec ses frères et sœurs. Dylan a assisté à trois activités organisées par la bibliothèque. Nous participons au programme de lecture d'été depuis 10 ans. »





# Une bibliothèque pour l'avenir

Cette année, la Bibliothèque d'INCA a franchi une étape importante en recevant plus de sept millions de dollars du gouvernement du Canada pour payer ses coûts d'exploitation pendant deux ans. Cette subvention lui a aussi servi à revitaliser sa technologie d'infrastructure afin de préserver son centre de dépôt, une collection unique en son genre au Canada.

## Réalisations 2010-2011

### Conversion au mode numérique pour sécuriser la collection

Ce soutien financier essentiel est arrivé à point nommé! Il y a 10 ans, la Bibliothèque d'INCA a entrepris de convertir sa collection (cassettes) au mode numérique. Cette subvention nous a permis d'accélérer le rythme et d'achever ce projet. Quelques années de plus et les 8000 bandes maîtresses restantes auraient pu être abîmées ou impossibles à convertir faute de matériel en bon état de marche.

### Nouveaux systèmes de bibliothèque et de production

La Bibliothèque a entrepris la mise en place incontournable d'un système de bibliothèque « nouvelle génération » et le remplacement de son système de production. Instaurés en 2012, ces produits répondront aux besoins actuels et permettront à la Bibliothèque d'améliorer la prestation des services de bibliothèque numérique.

### DAISY téléchargeables

Pour créer cette nouvelle bibliothèque numérique, nous avons demandé aux lecteurs de nous transmettre leur « liste de souhaits ». Leur désir le plus cher serait de pouvoir télécharger des livres DAISY (actuellement, ils peuvent uniquement être lus sur CD). Le nouveau système permettra de le faire!

### Regard vers l'avenir : un réseau national

Les nouveaux systèmes numériques de bibliothèque et de production permettront à INCA de tendre vers un réseau national de services de bibliothèque accessibles aux Canadiens incapables de lire les imprimés. Depuis le lancement par Bibliothèque et Archives Canada de l'initiative de services de bibliothèque équitables<sup>1</sup>, INCA et les bibliothèques du Canada se sont engagés à faire avancer le concept de service national de bibliothèque équitable offert par l'entremise des bibliothèques publiques du Canada. Au cours de l'année à venir, INCA concevra avec l'aide d'un consultant indépendant un modèle d'affaires pour ce réseau en se basant sur des pratiques internationales exemplaires et sur une consultation auprès des intervenants intéressés.

<sup>1</sup> <http://www.collectionscanada.gc.ca/isbe/index-f.html>



# Faire la promotion du droit de lire

En 2010-2011, des chefs de file locaux, provinciaux et nationaux, et même la communauté internationale, se sont réunis pour promouvoir le droit de lire des personnes incapables de lire les imprimés.

Ces chefs de file sont partout. Ainsi, la Bibliothèque d'INCA est soutenue par plus de 300 bénévoles dévoués et compétents qui enregistrent des livres en version sonore, produisent du braille et aident à sa gestion quotidienne.

Le Programme des partenaires aide à rendre les règles du jeu plus équitables pour les personnes vivant avec une déficience perceptuelle en Alberta, en Ontario, au Nouveau-Brunswick et à l'Île-du-Prince-Édouard et nous invitons toutes les provinces à offrir notre collection à leurs lecteurs incapables de lire les imprimés.

Le financement offert par le gouvernement fédéral renforce notre engagement à trouver des solutions pratiques, novatrices et séduisantes pour créer un service national de bibliothèque équitable pour les Canadiens incapables de lire les imprimés.

Au plan international, les éditeurs commerciaux, la Bibliothèque d'INCA et les autres producteurs de médias substitués travaillent avec l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle à un projet visant à augmenter la quantité de documents accessibles offerts aux personnes vivant avec une déficience perceptuelle. Alors que le Canada devient une société multiraciale, l'accès à des titres en d'autres langues s'avérera très avantageux.

Convaincus que tous les Canadiens ont le droit de lire et plongés dans une réflexion prospective, nous éliminons ainsi ensemble les obstacles et rehaussons l'accès à l'information.

**« Vous faites un travail remarquable. Ma mère est aveugle et a de la difficulté à se déplacer. Elle ne peut donc pas faire grand-chose. Ces livres lui sont d'un précieux secours. Elle se réjouit chaque fois qu'ils lui sont transmis par la poste. Merci! Merci! Merci! »**

[www.inca.ca](http://www.inca.ca)

**Bibliothèque d'INCA** 1 800 268-8818

N° d'enregistrement d'organisme de bienfaisance : 119219459 RR0003

